

梁实秋 著

英国文学史

LIANG SHI QIU
YING GUO
WEN XUE SHI





YING GUO WEN XUE SHI

英国文学史

藏 梁实秋 著

新星出版社 NEW STAR PRESS

序 言^①

我在学校讲授过几遍英国文学史，累积了若干讲义札记，久已想加整理，编写为一部中文的英国文学史，病懒迄未执笔。曾经几度计议约集同道，分就篇章，合力以赴，但亦未能如愿。直到我六十五岁退休，以数年之力译完我久未译完的《莎士比亚全集》，到了七十岁左右才得开始全力编写这一部《英国文学史》。迟暮之年，独荷艰巨，诚然是不自量力。历时七载有余，勉强终篇，如释重负。

写文学史不愁没有充分材料，苦于材料太多。我数十年来没有离开讲授英国文学的岗位，实则于英国文学所知有限。英国文学的历史不太长，从“贝奥武夫”起到现代也不过八九百年，和我们中国文学相比（诗经之作大约在西历纪元前一千一百年至六百年之间），其修短相差甚大。然而，英国文学的内容却是十分丰富。一个人穷毕生之力，也只能粗涉藩篱，即使能稍深入，亦不出一鳞半爪。要想畅述其全部

① 此序言为协志工业丛书出版股份有限公司版序言。

历史，真是戛戛乎其难。所以我说我于英国文学所知有限，确属实情，并非伪谦。

文学史有不同的写法。也许最能引人入胜的是作者对文学的形成与演变自有一套前人所不曾说过的理论，以此一套理论为纲，然后缕述史实以为佐证，使全部文学史成为理论的注脚，卓然成一家之言。这种写法有独创性，是难能可贵的，但是当作文学史看，其涵盖不够广泛。法国的文学批评家泰恩^①（Taine）所作《英国文学史》，是现代杰出的作品，其重点所在是其一长篇序，那部书的价值与其说是条张目举的文学史，毋宁说是鞭辟入里的文学批评。胡适之先生的《白话文学史》也属于此一类型，其用意不在写文学史，是在说明他的一个主张。文学史的另一写法是作者于叙述作家与作品之际，或明或暗的、或多或少的表示作者的批评意见，例如著名的《剑桥英国文学史》与我尚未看到全部完成的《牛津英国文学史》，都是属于此类。批评的意见有助于读者的了解，但是以读者对于作家与作品已先有相当了解为前提，否则其批评意见对于读者而言将无所附丽。而且批评的意见并不一定代表绝对的真理，多少总有主观成分。所以这样的文学史虽然有很高的权威性，事实上仅供学者参考，而非一般读者所易接受。再有一种写法是偏重于文学之历史的政治经济的背景，尤其是根据唯物史观来衡量文学的那一宗派，偶尔中肯，时而牵强，甚至沦为偏颇的宣传，那就无足观了。

我编的这部《英国文学史》可以归在教科书式的一类。注重的是事实，而非批评。我假想中的读者是一般喜爱文学而又想知道英国文学梗概的人。对于通晓英文的读者，我希望此书仍能多少具有参考的价值。研究文学应以文学作家与作品之认识为主，故此书对于各个作家之生平及其主要作品之内容特为注意，或详或略的加以叙述。各个时代之背景则于每章之首略作说明。

坊间英文写的英国文学史的教科用书，多到不胜列举，其中不乏

① 又译泰纳。

佳构，但其编写对象乃英美读者，其内容在倚轻倚重之间未必全能适合我们中国读者之需要。我编写这部英国文学史，在材料的取舍、篇章的划分，当然借助于英文的英国文学史之处不少，就中我获益最多的是一部美国休斯顿大学教授 Martin S. Day 博士的作品，“History of English Literature”，注明是大学用书，三册，第一册至一六六〇年止，第二册自一六六〇年至一八三七年，第三册自一八三七年至现代。出版者是纽约 Doubleday & Company, Inc.，出版年期是一九六三—一九六四年。在体例上及资料方面，我借助于此书的地方最多。在英文写的英国文学史教科书中，我认为此书是最充实最清楚的一部。至于我所参考过的及引述过的其他的书，则不暇一一列举了。

我所引为最大遗憾者是本书写到第一次大战为止。早些年出版的英国文学史写到十九世纪末为止者不乏其例，但是究竟现在二十世纪已过八十年，对这相当长的一段文学历史总应有个交代。这一缺陷如何弥补只好有待于来兹了。

读文学史而不读作品，近于空谈，故另编译一部《英国文学选》，酌选主要作家之若干作品译为中文，与本书为姊妹篇。惟作者如林，作品浩如烟海，本人能力有限，遗漏甚多，“尝膻肉，知一镬之味”也许只是理想。有些极为重要之作，例如斯宾塞之“仙女王”，亦因诗体繁复，难于译，本书乃付之阙如。限于时间精力，其他应收未收之作亦多，唯读者谅之。

本书之编写，前后历时七载有余，因事中辍亦不只一回，故前后缺乏照应乃势所难免。尤其是人名译音，有时前后未能一贯，虽经倩人校阅，仍恐偶有未符。人名译音，应求其与原文读音相近，而中文读音应以国语为准。不过若干人名译音虽不理想，久已通用，依约定俗成之义只好沿用，不需立异。但是亦有过于欠妥者，则亦不妨试作新译，例如 Troy 一字，其中之 oy 应读如 oi，是双元音（diphthong），应视为单音，故虽一般译作“特洛伊”，我乃译为“脱爱”。译女名一般喜加草头，有时亦无必要，例如“伊利沙白”，不必用“莎”字，严

格讲莎不音沙，“莎士比亚”乃一例外，因已成定型之故。本书体例在原则上于译名之下附列原文，以便识别。

最后，编者必须感谢林挺生先生的谬爱，此书得以在他所主持的协志工业丛书出版股份有限公司出版。此书初稿由公司同人细加校订，改正了不少疏失，也是我所感念的。

一九八一年二月十一日

梁实秋

目 录

第一卷

序 言 / 1

第一章 盎格鲁—撒克逊时代 (449—1066) / 1

一、岛上早期的人 / 1

二、盎格鲁—撒克逊人 / 5

三、《贝奥武夫》(*Beowulf*) / 9

四、其他次要短诗 / 19

(一) 《芬兹堡之战》(*The Fight at Finnsburg*) / 19

(二) 《威德西兹》(*Widsith*) / 20

(三) 《窝地尔》(*Waldhere*) / 20

(四) 《戴欧》(*Deor*) / 20

(五) 《乌尔夫与爱阿德瓦克》(*Wulf and Eadwacer*) / 21

(六) 《闺怨》(*The Wife's Lament*) / 21

(七) 《丈夫的书信》(*The Husband's Message*) / 21

(八) 《流浪人》(*The Wanderer*) / 22

(九) 航海人 (The Seafarer) / 22

(十) 废墟 (The Ruin) / 23

(十一) 谜语, 咒语, 格言 (riddles, charms, maxims) / 23

五、基督教的诗与散文 / 24

(一) 凯德曼 (Caedmon) / 25

(二) 金尼武夫 (Cynewulf) / 27

(三) 毕德 (Bede) / 30

六、阿佛列王 (Alfred the Great) 及其他 / 31

第二章 盎格鲁诺曼时代 (1066—1349) / 38

一、诺曼人的征服 / 38

二、罗曼斯 (Romance) / 45

亚瑟罗曼斯 (Arthurian Romance) 作家

(一) 蒙茅资的乔佛莱 (Geoffrey of Monmouth) / 48

(二) 洛伯特·卫斯 (Robert Wace) / 49

(三) 雷阿门 (Layamon) / 49

英格兰题材 (The Matter of England) 作品

(一) 《浩恩王》(King Horn) / 50

(二) 《丹麦王子哈夫洛克》(Havelok the Dane) / 51

(三) 《瓦利克的盖》(Guy of Warwick) / 51

(四) 《韩普顿的毕维斯》(Bevis of Hampton) / 52

三、宗教性作品 / 52

(一) 《世界的测量者》(Cursor Mundi) / 53

(二) 汉波尔的利查·罗尔 (Richard Rolle of Hampole) / 53

(三) 《奥尔姆的小书》(Ormulum) / 53

(四) 洛伯特·曼宁 (Robert Mannyng) / 54

(五) 《道德颂》(Poema Morale) / 55

(六) 《修女戒律》(Ancrene Riwe) / 55

第三章 巢塞时代 (1349—1400) / 56

一、时代背景 / 56

二、巢塞前的几个作家 / 59

(一) 约翰·曼德维尔 (John Maundeville) / 59

(二) 特来维萨的约翰 (John of Trevisa) / 60

(三) 约翰·威克利夫 (John Wycliffe) / 60

(四) 掌珠诗人 (The Pearl Poet) / 61

(五) 威廉·朗兰 (William Langland) / 64

三、巢塞 (Geoffrey Chaucer) / 68

四、其他诗人 / 93

(一) 高尔 (John Gower) / 93

(二) 巴布尔 (John Barbour) / 95

第四章 十五世纪 (1400—1500) / 98

一、时代背景 / 98

二、英国的巢塞派作家 / 101

(一) 约翰·黎德盖特 (John Lydgate) / 101

(二) 陶玛斯·奥克利夫 (Thomas Occleve) / 103

(三) 斯蒂芬·霍斯 (Stephen Hawes) / 105

(四) 约翰·斯凯尔顿 (John Skelton) / 105

三、苏格兰的巢塞派作家 / 108

(一) 哲姆斯一世 (James I of Scotland) / 108

(二) 亨利孙 (Robert Henryson) / 109

(三) 威廉·丹巴尔 (William Dunbar) / 111

(四) 高文·道格拉斯 (Gawin Douglas) / 113

(五) 大卫·林德赛 (Sir David Lindsay) / 114

四、陶玛斯·玛洛利爵士 (Sir Thomas Malory) / 116

五、其他散文作者 / 120

- (一) 威廉·卡克斯顿 (William Caxton) / 120
- (二) 约翰·卡普格雷夫 (John Capgrave) / 121
- (三) 瑞金诺·白考克 (Reginald Pecock) / 122
- (四) 《帕斯顿书翰集》(*The Paston Letters*) / 122

第五章 中古的戏剧与歌谣 / 124

- 一、仪式剧 (liturgical drama) / 125
- 二、神迹剧或奇迹剧 (mystery plays or miracle plays) / 128
- 三、道德剧 (morality) / 136
- 四、抒情诗歌 (lyric) / 142
- 五、民间歌谣 (popular ballad) / 148

第六章 文艺复兴与宗教改革 (1485—1558) / 152

- 一、历史背景 / 152
- 二、人文主义作家 / 155
 - (一) 陶玛斯·摩尔 (Thomas More) / 157
 - (二) 约翰·柴克爵士 (Sir John Cheke) / 161
 - (三) 陶玛斯·哀利奥特爵士 (Sir Thomas Elyot) / 162
 - (四) 洛杰·阿斯堪 (Roger Ascham) / 162
 - (五) 陶玛斯·威尔逊 (Thomas Wilson) / 164
- 三、新诗 / 164
 - (一) 《陶特尔诗集》(*Tottel 's Miscellany*) / 164
 - (二) 魏亚特爵士 (Sir Thomas Wyatt) / 166
 - (三) 霍华德·色雷伯爵 (Henry Howard, Earl of Surrey) / 167
- 四、滑稽短剧 (interludes) / 171
 - (一) 亨利·麦德窝 (Henry Medwall) / 172
 - (二) 约翰·海武德 (John Heywood) / 172

五、宗教改革 / 176

- (一) 休·拉提摩 (Hugh Latimer) / 177
- (二) 约翰·福克斯 (John Foxe) / 177
- (三) 利查·胡克尔 (Richard Hooker) / 178
- (四) 约翰·诺克斯 (John Knox) / 179
- (五) 马丁·马泊雷特 (Martin Marprelate) / 180

第七章 伊利沙白时代 (1558—1603) / 182

一、时代背景 / 182

二、翻译文学 / 188

- (一) 《宫廷人士》(*Il Cortegiano*) / 189
- (二) 《博物志》(*Historia Naturalis*) / 189
- (三) 《希腊罗马名人传》(*Bioi Paralleloi*) / 190
- (四) 《变形记》(*Metamorphoses*) / 191
- (五) 《君王论》(*Il Principe*) / 192
- (六) 《欢乐宫》(*Palace of Pleasure*) / 192
- (七) 《伊尼德》(*Aeneid*) / 193
- (八) 《荷马史诗》(*Illiad and Odyssey*) / 194
- (九) 《孟田文集》(*Montaigne 's Essays*) / 194
- (十) 《国王詹姆斯本圣经》(*King James Bible*) / 195

三、西德尼与劳雷 / 198

- (一) 西德尼 (Sir Philip Sidney) / 198
- (二) 劳雷 (Sir Walter Raleigh) / 205

四、斯宾塞 (Edmund Spenser) / 210

五、抒情诗歌 / 227

- (一) 爱德华·德·维尔 (Edward de Vere) / 228
- (二) 葛莱维尔 (Fulke Greville) / 228
- (三) 爱德华·戴尔 (Sir Edward Dyre) / 230

- (四) 尼古拉斯·卜莱顿 (Nicholas Breton) / 234
- (五) 洛伯特·骚兹维尔 (Robert Southwell) / 234
- (六) 亨利·康斯台卜 (Henry Constable) / 236
- (七) 珊穆尔·丹尼尔 (Samuel Daniel) / 237
- (八) 迈克尔·德雷顿 (Michael Drayton) / 239
- (九) 陶玛斯·康品 (Thomas Campion) / 242

六、其他散文作者 / 244

- (一) 陶玛斯·地龙尼 (Thomas Deloney) / 245
- (二) 霍尔 (Edward Hall) / 246
- (三) 何林塞 (Raphael Holinshed) / 247
- (四) 斯托 (John Stow) / 248
- (五) 威廉·卡姆顿 (William Camden) / 248
- (六) 约翰·海华德爵士 (Sir John Hayward) / 249
- (七) 利查·哈克鲁特 (Richard Hakluyt) / 250
- (八) 珊穆尔·帕卡斯 (Samuel Purchas) / 251

第八章 伊利沙白时代的戏剧 / 253

一、戏剧的背景 / 253

二、悲剧与喜剧 / 260

- (一) 尼古拉斯·乌德尔 (Nicholas Udall) / 261
- (二) 《葛顿老太婆的针》(*Gammer Gurton 's Needle*) / 262
- (三) 《高波德克》(*Gorbuduc*) / 262

三、莎士比亚的前驱者 / 264

- (一) 玛娄 (Christopher Marlowe) / 264
- (二) 格林 (Robert Greene) / 273
- (三) 皮耳 (George Peele) / 276
- (四) 洛芝 (Thomas Lodge) / 278
- (五) 那施 (Thomas Nashe) / 280

(六) 奇德 (Thomas Kyd)/ 282	
(七) 黎莱 (John Lyly)/ 284	
四、莎士比亚 (William Shakespeare)/ 290	
五、班·章孙 (Ben Jonson)/ 319	
六、其他戏剧作家 / 337	
(一) 查普曼 (George Chapman)/ 337	
(二) 玛尔斯顿 (John Marston)/ 339	
(三) 戴克尔 (Thomas Dekker)/ 341	
(四) 米德尔顿 (Thomas Middleton)/ 343	
(五) 海乌德 (Thomas Heywood)/ 347	
(六) 德雷顿 (Michael Drayton)/ 350	
第九章 十七世纪前期 (1603—1642) / 353	
一、历史背景 / 353	
二、莎士比亚以后的戏剧 / 363	
(一) 波芒与弗莱彻 (Francis Beaumont and John Fletcher)/ 363	
(二) 托尔纳 (Cyril Tournear)/ 370	
(三) 威伯斯特 (John Webster)/ 372	
(四) 玛星哲 (Philip Massinger)/ 374	
(五) 福特 (John Ford)/ 376	
(六) 舍莱 (James Shirley)/ 379	
三、培根 (Francis Bacon)/ 382	
四、骑士诗人 (Cavalier poets)/ 389	
(一) 赫立克 (Robert Herrick)/ 390	
(二) 卡鲁 (Thomas Carew)/ 395	
(三) 索克林 (Sir John Suckling)/ 398	
(四) 勒甫雷斯 (Richard Lovelace)/ 400	

五、邓约翰及其他玄想诗人 / 405

(一) 邓约翰 (John Donne) / 409

(二) 乔治·赫伯特 (George Herbert) / 419

(三) 利查·克拉绍 (Richard Crashaw) / 423

(四) 亨利·方 (Henry Vaughan) / 425

(五) 廓尔兹 (Francis Quarles) / 427

六、散文作家 / 428

(一) 洛伯特·伯尔顿 (Robert Burton) / 429

(二) 陶玛斯·伯朗 (Sir Thomas Browne) / 431

(三) 爱萨克·窝尔顿 (Izaak Walton) / 435

(四) 霍伯斯 (Thomas Hobbes) / 437

(五) 泰勒 (Jeremy Taylor) / 439

(六) 富勒 (Thomas Fuller) / 440

七、人物作家 / 441

(一) 欧佛伯莱 (Sir Thomas Overbury) / 442

(二) 俄尔 (John Earle) / 444

第二卷

第十章 米尔顿时代 (1642—1660) / 447

一、米尔顿 (John Milton) / 448

二、其他诗人 / 481

(一) 安德鲁·马维尔 (Andrew Marvell) / 481

(二) 亚伯拉罕·科莱 (Abraham Cowley) / 484

(三) 哀德蒙·瓦勒 (Edmund Waller) / 487

(四) 约翰·丹阿姆爵士 (Sir John Denham) / 490

(五) 约翰·克里夫兰 (John Cleveland) / 492

三、班颜 (John Bunyan) / 492

四、其他散文作者 / 499

- (一) 詹姆斯·哈令顿 (James Harrington) / 499
- (二) 约翰·奥布雷 (John Aubrey) / 500
- (三) 安东尼·阿·乌德 (Anthony à Wood) / 501
- (四) 利查·巴克斯特 (Richard Baxter) / 501
- (五) 乔治·孚克斯 (George Fox) / 502
- (六) 威廉·潘 (William Penn) / 503

第十一章 复辟时代 (1660—1700) / 504

一、历史背景 / 504

二、德莱顿 (John Dryden) / 511

三、康格雷夫及其他喜剧作家 / 534

- (一) 康格雷夫 (William Congreve) / 535
- (二) 哀泽利芝 (Sir George Etherege) / 539
- (三) 威克雷 (William Wycherley) / 542
- (四) 约翰·万伯鲁 (Sir John Vanbrugh) / 544
- (五) 法克尔 (George Farquhar) / 549

四、悲剧作家 / 552

- (一) 奥特威 (Thomas Otway) / 553
- (二) 奈珊纽·李 (Nathaniel Lee) / 557

五、其他戏剧与作家 / 559

- (一) 《预演》 (The Rehearsal) / 559
- (二) 歌剧 (opera) / 560
- (三) 尼古拉斯·饶 (Nicholas Rowe) / 561

六、勃特勒及其他诗人 / 561

- (一) 勃特勒 (Samuel Butler) / 562
- (二) 查尔斯·考顿 (Charles Cotton) / 566
- (三) 陶玛斯·特拉亨 (Thomas Traherne) / 566

(四) 约翰·欧尔翰 (John Oldham) / 569

(五) 约翰·威尔谟, 洛柴斯特伯爵

(John Wilmot, 2nd Earl of Rochester) / 570

(六) 查尔斯·萨克维尔 (Charles Sackville) / 572

(七) 查尔斯·赛德莱 (Charles Sedley) / 575

七、散文作家 / 577

(一) 赖默尔 (Thomas Rymer) / 577

(二) 考利尔 (Jeremy Collier) / 579

(三) 威廉·谭普尔爵士 (Sir William Temple) / 580

(四) 乔治·萨维尔爵士, 哈利法克斯侯爵

(Sir George Savile, Marquis of Halifax) / 583

(五) 阿芙拉·贝恩夫人 (Mrs. Aphra Behn) / 585

(六) 皮泊斯 (Samuel Pepys) / 587

(七) 哀芙林 (John Evelyn) / 589

第十二章 十八世纪 (上) (1700—1744) / 592

一、时代背景 / 593

二、波普 (Alexander Pope) / 598

三、其他诗人 / 617

(一) 约翰·盖 (John Gay) / 618

(二) 阿布兹诺 (John Arbuthnot) / 624

(三) 陶玛斯·帕奈尔 (Thomas Parnell) / 625

(四) 爱德华·杨 (Edward Young) / 627

(五) 普莱尔 (Matthew Prior) / 630

(六) 陶姆森 (James Thomson) / 633

(七) 约翰·戴尔 (John Dyer) / 640

四、绥夫特 (Jonathan Swift) / 641

五、笛孚 (Daniel Defoe) / 658

六、小说作家 / 670

(一) 利查孙 (Samuel Richardson) / 671

(二) 菲尔丁 (Henry Fielding) / 676

(三) 斯摩莱 (Tobias George Smollett) / 688

七、阿迪逊与斯蒂尔 (Addison and Steele) / 693

第十三章 十八世纪 (中) (1744—1784) / 705

一、时代背景 / 705

二、约翰孙 (Samuel Johnson) / 714

三、包斯威尔 (James Boswell) / 734

四、高尔斯密 (Oliver Goldsmith) / 739

五、谢立敦 (Richard Brinsley Butler Sheridan) / 750

六、格雷及其他诗人 / 755

(一) 格雷 (Thomas Gray) / 755

(二) 何瑞斯·华波尔 (Horace Walpole) / 763

(三) 考林斯 (William Collins) / 766

(四) 斯玛特 (Christopher Smart) / 770

(五) 查特顿 (Thomas Chatterton) / 775

(六) 马克佛孙 (James Macpherson) / 777

(七) 波西 (Thomas Percy) / 780

(八) 约瑟与陶玛斯·华尔顿

(Joseph Warton and Thomas Warton) / 781

七、勃尔克及其他散文作家 / 785

(一) 哀德蒙·勃尔克 (Edmund Burke) / 785

(二) 吉本 (Edward Gibbon) / 792

(三) 亚当·斯密 (Adam Smith) / 795

(四) 柴斯菲尔伯爵

(Philip Dormer Stanhope, four Earl of Chesterfield) / 797